

Eduardo Aznar recupera el euskera riojano de época medieval

Ha reunido más de 2.000 topónimos, en su mayor parte de ámbitos rurales, distinguiendo dos dialectos diferentes

NEREA ALEJOS
Pamplona

Tras publicar *El euskera en La Rioja*, libro donde demostraba que La Rioja habló euskera durante siglos, el antropólogo e historiador Eduardo Aznar Martínez ha seguido indagando en el euskera riojano con un segundo volumen centrado en la Edad Media y la Edad Moderna. En este periodo, “los elementos de tipo euskérico son mucho más claros, se multiplican y aparecen en gran cantidad en los cartularios medievales y en diversas fuentes de la época”, señaló Aznar.

Bajo el título *Tierras, gentes y voces*, la obra recupera nombres de lugar, de persona (nombres o apodos) y términos del léxico lo-

cal riojano, surgidos de las desaparecidas comunidades vasco-parlantes del territorio. Esta toponimia vasca se generó sobre todo “en ambientes rurales, de campesinos, de pastores...”, detalló Aznar. Su conclusión principal es que el euskera riojano no fue “importado” desde la zona norte (País Vasco y Navarra) durante el proceso de la Reconquista. “Pienso que tiene raíces más antiguas”, aseguró.

En este volumen ha reunido más de 2.000 topónimos, de los cuales un 80% o 90% se concentran en las cabeceras de los valles de Alto Oja, Alto Tirón y Alto Najerilla, “casi siempre por encima de los 1.000 metros de altura, lo que apunta a una población de ganaderos, de gente retirada de las grandes vías de comunicación”.

Otro núcleo “interesante, aunque de menor importancia” se sitúa en la zona de Haro y los montes Obarenes, en el área noroccidental de La Rioja. “La mayor parte de los topónimos medievales de La Rioja son bastante



Eduardo Aznar, posando ayer con un ejemplar de *Tierras, gentes y voces* en la librería Elkar Comedias.

CALLEJA

transparentes, con nombres como Ezcaray, Naharruri (nombre antiguo de Casalarreina) o Galbarruri (hoy Galbárruli)”. En el resto del territorio, los restos de toponimia son “residuales, de uno o dos topónimos por municipio, y algunos de origen dudoso”. A finales del siglo XV, la zona de Ezcaray era el último punto donde pervivía el euskera, concretamente “en las aldeas con mayor altitud sobre el

nivel del mar, más alejadas de las grandes vías de comunicación”. Dentro de ese euskera riojano, Aznar distingue dos áreas dialectales: “Parece que hay una pequeña diferencia entre el tipo de vocabulario de la zona occidental riojana y el de la oriental”. Así, en las zonas de Oja, Tirón, Najerilla e Iregua, “el euskera se parece en muchas cosas al antiguo dialecto alavés, emparentado con el vizcaíno actual”. Respecto a la esca-

sa toponimia que queda en la zona oriental, “tiene rasgos de los dialectos navarros o incluso pirenaicos, del sur de Francia”, concretó. Por otro lado, en los cartularios medievales ha encontrado un “cierto volumen” de apodos de personas de origen euskérico, “aunque esta fuente de información es mucho más pobre que la toponímica”.

Aznar señala que, en su mayor parte, estos nombres llegaron desde el norte con el proceso de la Reconquista, “como una especie de nueva moda onomástica”. Así, mientras los topónimos tienden a mantenerse a lo largo del tiempo, los nombres de persona “suelen ser muy variables”.

De hecho, este libro también entronca con su trabajo anterior, centrado en restos de hace 2.000 años que están presentes en las estelas funerarias de época romana. “Esos restos nos van confirmando, cada vez con más seguridad, que había elementos euskéricos antiguos en la serraña riojana, con el mismo patrón geográfico que la toponimia medieval, en zonas por encima de los 1.000 metros de altura”.

Sin embargo, en la zona de los valles (Calahorra o Alfaro) se dio una romanización “muy temprana y profunda”, que eliminó “rápidamente” el idioma local.

Análisis de la Justicia en Navarra de 1936 a 1977

• Unas jornadas homenajean mañana y el sábado al juez navarro Luis Elío, exiliado tras el golpe de 1936, en el 50 aniversario de su muerte

DN Pamplona

La represión de la Administración de Justicia en Navarra en la Guerra Civil y el franquismo será analizada en unas jornadas mañana en el Palacio del Condestable en Pamplona. Organizadas por el Ayuntamiento pamplonés, el Gobierno foral, la UPNA y la asociación Juezas y Jueces para la Democracia, participarán expertos (magistrados, documentalistas, historiadores, profesores y abogados). Además, se rendirá homenaje al juez navarro Luis Elío, exiliado en 1939.

Elío fue detenido el 19 de julio en 1936 y, tras ser rescatado del fusilamiento por un comisario al que conocía, se escondió tres años en un pequeño cuarto. En 1939 escapó y cruzó los Pirineos. Después de unos meses retenido en el campo de refugiados de Gurs, se exilió a México en 1940, donde murió en 1968.

En la jornada se proyectará la película *El balcón vacío*, dedicada a las personas fallecidas en el exilio. Y el sábado (12 horas) la plaza junto al Palacio de Justicia pasará a llamarse Luis Elío.

Dos conciertos de la Coral de Cámara de Navarra en ‘Encantando’

La Coral de Cámara de Navarra presenta dos conciertos para este fin de semana en su temporada *Encantando*. El primero, mañana, será a las 20.30 horas en el Centro Cultural Tafalla (entrada 8 euros) y el segundo, el domingo, a las 19 horas en la Sala de Cámara de Baluarte (10 euros). En ambos actuará la formación vocal-instrumental Sonora Sonera (trompeta, trombón, bongos, bajo, congas y piano), junto con el Coro Juvenil de la Escuela de Música Julián Gayarre de Noáin-valle de Elorz y la formación clásica de la Coral de Cámara de Navarra. DN

V Feria de Idiomas de las ikastolas mañana y el sábado en Pamplona

La V Feria de Idiomas de las Ikastolas va a celebrarse mañana y pasado en la Ikastola San Fermin, bajo la dirección de un grupo de padres y madres de las tres ikastolas de la comarca de Pamplona (Jaso, Paz de Ziganda y San Fermin). En el evento, varias empresas presentarán sus ofertas de inmersión lingüísticas a las familias, tanto en el extranjero como locales, tanto en verano como durante el curso escolar. Los horarios de estos encuentros serán: viernes, de 16.30 a 19.30 horas, y sábado, de 10.30 a 13.30 horas en las aulas de Bachiller de la Ikastola San Fermin. DN



hipopresivos + alimentación Pamplona

En nuestros cursos de Abdominales Saludables

Curso de “Abdominales Hipopresivos” Sábado 27 enero

YOGA STUDIO PAMPLONA

Mejora tu salud, bienestar y figura con este curso de Abdominales Hipopresivos, que además, incluye un dossier con el protocolo y pautas de alimentación para conseguir un vientre plano y múltiples beneficios más. ¡No te lo pierdas!

ANTES

90€

AHORA

54€

NUESTRO DESCUENTO

40%



Disfruta de la oferta comprando el cupón en www.chofert.com